



**Monsieur le Président
Auray Quiberon Terre Atlantique
40 rue du Danemark
CS 70447
56404 AURAY Cedex**

Le 10 novembre 2017

Copies :

- M. le président de l'office de tourisme communautaire Auray Quiberon Terre Atlantique
- M. le préfet de la région Bretagne
- M. le directeur de la DIRO
- M. le président de la région Bretagne
- M. le directeur de l'office public de la langue bretonne

OBJET : Signalétique bilingue

Monsieur le Président,

Vous avez décidé d'installer des panneaux de signalisation culturels et touristique bilingues français-breton en bordure de la RN 165. Ces panneaux seront les premiers donnant une place à la langue bretonne, le long des routes exploitées par l'Etat en Bretagne. Nous nous réjouissons donc de cette démarche qui va dans le bon sens.

Cette initiative s'inscrit dans la continuité des efforts réalisés par les collectivités locales depuis 30 ans pour donner toute sa place à la langue bretonne dans l'espace public. En tant que premiers panneaux installés sur les routes nationales, ils doivent donc être exemplaires, respecter les normes internationales et être à niveau avec les pratiques des collectivités en pointe en la matière (la commune de Locmariaquer, le Conseil Départemental du Finistère et la Région Bretagne notamment).

L'ensemble des mentions figurant en français doivent donc être présentes en breton pour que le bilinguisme soit complet et la langue bretonne doit être aussi lisible que la langue française. Il n'y a effectivement aucune raison pour que la police de caractère et la taille des caractères soient différentes entre les deux langues. Les couleurs employées doivent également être aussi visibles. Toute différence dans le traitement des deux langues serait discriminatoire et contribuerait à marginaliser la langue bretonne. Il est en effet indispensable de donner une place équivalente à la langue bretonne pour permettre sa survie.

Monsieur le président, nous connaissons votre attachement à la valorisation et la transmission de la langue bretonne. Vous l'avez notamment démontré en tant que député. Nous ne doutons donc pas que ces principes seront adoptés le conseil communautaire d'Auray Quiberon Terre Atlantique prévu le 1er décembre. Il s'agira d'une décision historique en faveur de la langue bretonne et ne manquerons pas de faire connaître notre satisfaction lorsque ce projet aboutira.

Vous avez par ailleurs lancé une consultation pour la réalisation d'itinéraires cyclables intercommunaux. Or, la langue bretonne ne semble pas prise en compte dans le projet de signalétique. Nous vous invitons donc à prendre les dispositions nécessaires afin que la politique d'Auray Quiberon Terre Atlantique soit cohérente vis-à-vis de la langue bretonne et qu'il soit permis aux habitants comme à la population touristique d'utiliser la langue qu'ils souhaitent au quotidien. C'est en effet ainsi seulement que nous pourrions donner un avenir à la langue bretonne.

Nous vous prions de croire, Monsieur le Président, en nos sentiments les plus dévoués. Resevit hor gwellañ gourc'hemennou !

Le collectif Ai'ta !
contact@aita.bzh



Ai'ta ! Breizh
ai-ta.bzh

**Aotrouù Prezidant
An Alre Kiberen Douar Atlantel
40 straed Danmark
CS 70447
56404 AN ALRE Cedex**

D'an 10 a viz Du 2017

Eilskridoù :

- Ao. *presidant office touristelzh kumuniezh An Alre Kiberen Douar Atlantel*
- Ao. *prefed rannvro Breizh*
- Ao. *rener an DIRO*
- Ao. *presidant rannvro Breizh*
- Ao. *rener ofis publik ar brezhoneg*

DANVEZ : Panellerezh divyezhek

Aotrou Prezidant,

Dibabet eo bet ganeoc'h staliañ panneloù sevenadurel ha touristel divyezhek galleg-brezhoneg war vord an RN 165. Ar re gentañ e vint o reiñ ur plas d'ar brezhoneg a hed an hentoù tizh meret gant ar stad e Breizh. Laouen omp eta dre ma 'z a an intrudu-se war an tu mat.

Un doare eo da genderc'hel ar strivoù graet gant ar strollagezhioù lec'hel e Breizh abaoe 30 vloaz evit reiñ d'ar brezhoneg ar plas a zo dleet el lec'hioù foran. Giz ma vo ar panneloù kentañ war vord hentoù ar stad e rankont bezañ direbech, doujañ ouzh ar reolennoù etrebroadel ha bezañ a live gant ar pezh a vez graet gant ar stollegezhioù a ra ar muiañ evit ar brezhoneg (kumun Lokmaria-kaer, Kuzul Departamant Penn-ar-Bed ha Rannvro Breizh da skouer).

Skrivet e vo e brezhoneg an holl gerioù a vo kavet e galleg evit ma vo klok an divyezhegezh ha ken lennus e vo ar brezhoneg hag ar galleg. N'eus abeg ebet e vefe bihanoc'h ar gerioù skrivet e brezhoneg, e vefe dibabet ur stil disheñvel pe ul liv a ne vez ket gwelet kement. Ne vo ket tu asantiñ drougzifoc'h ebet rak e vefe un doare da lakaat ar brezhoneg a-gostez. Pouezus-tre eo neuze reiñ ar memes plas d'ar brezhoneg ha d'ar galleg evit ma chomfe bev ar brezhoneg.

Aotrouù Prezidant, gouzout a reomp oc'h tost eus ar brezhoneg. Kement-se zo bet diskouezet ganeoc'h p'edoc'h kannad. Spi zo ganeomp neuze e vo asantet ar reolennoù-se gant ar c'huzul kumuniezh a vo boded d'ar 1añ a viz Kerzu. Deoc'h da c'houzout ivez e vimp laouen da reiñ da c'houzout e vo bet kemer un diviz istorel ganeoc'h evit ar brezhoneg ma 'z a ar raktres-se betek penn.

Lañset ez eus bet ganeoc'h ur galv da raktresoù ivez evit krouiñ hentoù kezeg-houarn etrekumunel. Ne seblant ket ar brezhoneg bezañ kemeret e kont er raktres-se. Goulenn a reomp diganeoc'h neuze ober ar peadra evit ma vo kempoell politikerezh yezk An Alre Kiberenn Douar Atlantel hag evit ma vo roet tro d'an annezidi kement hag an douristed d'ober gant ar yezh a vo bet dibabet ganto. N'eo nemet e mod-se e c'hellimp reiñ un dazont d'ar brezhoneg.

Resevit hor gwellañ gourc'hemennoù !

Strollad Ai'ta !

darempred@aita.bzh